

Domácí úkol na 8.11.2006

Podívejte se na následující stránky různých muzeí. Přečtěte si zejména úvodní texty (pokud jsou), informace o historii muzea a informace o stálých expozicích a aktuálních výstavách.

Vaším úkolem je porovnat tyto texty:

- a) ze stylisticko-pragmatického hlediska
- b) z hlediska slovní zásoby, ustálených spojení a terminologie

Ad a)

Jaké rozdíly nebo podobnosti nacházíte ve způsobu, jakým jsou základní informace podány? Jsou rozdíly v délce vět, členění textu, členění informací? Jakému pomyslnému čtenáři jsou texty adresovány? Pokud texty někoho oslovují, používají tykání nebo vykání? Jsou nějaké jiné jazykové prostředky, kterými se autory textu snaží oslovit čtenáře stránek?

Ad b)

Vyberte z textů slovní zásobu a slovní spojení/výrazy, které se často opakují a tudíž se dají považovat za jakési „muzejní výrazivo“. (např. vaste expositie ... stálá výstava, budovat fondy ... collecties aanleggen) Vyhledejte k těmto výrazům ekvivalenty v druhém jazyku. Výrazy hledejte oběma směry (z č. do niz. ale i opačně). Tímto způsobem vytvoříte jakýsi oboustranný slovník pojmů, který má mít nejméně 12 hesel.

mzm.cz – moravské zemské muzeum

nm.cz – národní muzeum

technicalmuseum.cz – technické muzeum v Brně

rommuz.cz – muzeum romské kultury Brno

volkenkunde.nl – rijksmuseum voor volkenkunde leiden

lakenhal.nl – stedelijk museum de lakenhal leiden

rijksmuseum.nl – rijksmuseum amsterdam

museum.tudelft.nl – techniek museum delft

museum.antwerpen.be – etnografisch museum antwerpen